
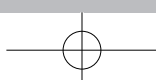


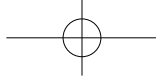
研讀本（新標點和合本）
以弗所書



33

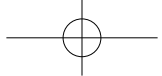

聖經公會





目錄

前言.....	6
如何使用本書.....	8
正文	
<u>以弗所書簡介</u>	14
<u>以弗所書研讀註釋</u>	22
問題討論	
弗1:1-14問題討論.....	41
弗1:15-23問題討論.....	53
弗2:1-22問題討論.....	73
弗3:1-21問題討論.....	87
弗4:1-16問題討論.....	107
弗4:17-5:20問題討論.....	125
弗5:21-6:9問題討論.....	137
弗6:10-24問題討論.....	153
短文	
希臘羅馬的書信格式.....	29
<u>以弗所書中的「天」、「天上」、「天空」</u>	30
古代以色列民的宇宙觀.....	33
世界.....	35
奧祕.....	37
神的國(天國).....	42
<u>以弗所書中的「教會」</u>	59

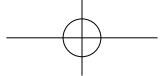


目錄

耶穌基督的「信」	79
洗禮	94
新約中的「完全」	102
主後一世紀的 <u>以弗所</u>	154
保羅生平年表	162
新約中的天使與魔鬼	166
耶穌時代的 <u>猶太教</u>	172

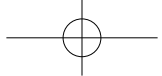
圖 片

地圖— <u>以弗所</u> 與 <u>亞細亞省</u> 的位置, 並 <u>以弗所</u> 書可能的成書地點	16
照片— <u>意大利</u> <u>帕維亞</u> (Pavia) 的 <u>奧古斯丁</u> 之墓	19
照片— <u>意大利</u> <u>帕維亞</u> 的 <u>波伊求</u> 之墓	20
照片— <u>意大利</u> <u>帕維亞</u> 金頂 <u>聖彼得宗座聖殿</u> 的立面	21
繪圖—古代 <u>以色列民</u> 的宇宙觀	33
照片— <u>希臘</u> 北部 <u>佩拉</u> (Pella) 遺址出土, 蓋有皇家印記的屋瓦殘片	38
照片— <u>耶路撒冷</u> 「 <u>主禱文教堂</u> 」中的中文 <u>主禱文經文</u>	43
照片— <u>別迦摩</u> <u>圖雷真神廟</u> (Trajaneum) 遺跡一隅	47
照片— <u>土每拿</u> 古代市場的遺跡	49
照片— <u>撒狄</u> <u>亞底米女神廟</u> 遺跡一隅	57
照片—耶穌時代 <u>耶路撒冷</u> 聖殿內院的模型	67
照片—新約時代十字架可能的樣貌	69
照片—位於基礎房角的承重石	70
照片—拱心石	71
照片— <u>撒狄</u> 羅馬時期健身房與公共浴場遺跡立面的細部	72
照片— <u>雅典</u> 衛城遺址中, 使用榔頭與長鑿修整石材的工匠	73
照片— <u>撒狄</u> <u>亞底米女神廟</u> 遺跡中兩根殘存的立柱	77
照片—從 <u>別迦摩</u> 城外 <u>阿斯克勒庇烏</u> (Asclepios/Asclepius) 療養聖所遠眺 <u>別迦摩</u> 衛城	81
照片— <u>以弗所</u> 遺址出土的石頭浮雕之一	85
照片— <u>以弗所</u> 遺址出土的石頭浮雕之二	86
照片— <u>奧地利</u> 國家圖書館古代 <u>以弗所</u> 地理模型中的 <u>亞底米女神廟</u>	90
照片— <u>以弗所</u> 童貞女 <u>馬利亞</u> 主教座堂遺跡中的洗禮池	93
照片— <u>以馬忤斯·尼哥坡里</u> (Emmaus Nicopolis) 主後五世紀所建教堂的洗禮池	94
照片— <u>以弗所</u> 主後六世紀所建 <u>聖約翰</u> 教堂的洗禮池	95
照片— <u>奧地利</u> 國家圖書館古代 <u>以弗所</u> 地理模型中露天劇院與周遭的地形	100



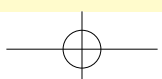
目錄

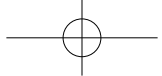
照片— <u>奧地利國家圖書館古代以弗所地理模型中的露天劇院</u>	105
照片— <u>焚燒祭物的馨香之氣從祭壇中升起</u>	117
照片— <u>米利都公共浴場遺跡中的更衣廳</u>	121
照片— <u>老底嘉遺址中的無名神廟遺跡</u>	123
照片— <u>歌羅西遺址的廢丘</u>	129
繪圖— <u>古近東士兵軍裝示意圖</u>	143
繪圖— <u>羅馬軍團士兵軍裝示意圖</u>	143
繪圖— <u>羅馬軍團軍官軍裝示意圖</u>	143
繪圖— <u>羅馬軍團龜形陣示意圖</u>	146
照片— <u>特摩普羅戰役古戰場所發掘出的矛頭與箭頭</u>	147
照片— <u>羅馬軍團步兵的頭盔</u>	148
繪圖— <u>羅馬軍團步兵所配短劍的示意圖</u>	149
地圖— <u>主後一世紀的以弗所</u>	154
地圖— <u>主後一世紀的以弗所與其它相關地理位置</u>	155
照片— <u>從亞底米女神廟遺跡所在的谷地, 遙望阿雅所路克丘</u>	156
照片— <u>亞底米女神像</u>	157
照片— <u>從以弗所的露天劇院遙望臨港大道</u>	158
照片— <u>以弗所遺址中朝聖之路安置火炬的圓孔</u>	159
照片— <u>以弗所遺址中凱撒哈德良 (Hadrian) 神廟的立面</u>	159
照片— <u>拔摩島上神學家聖約翰修院的鐘樓</u>	160
照片— <u>阿雅所路克丘上聖約翰教堂中的約翰之墓</u>	161
照片— <u>撒但魔鬼招聚同黨</u>	170
照片— <u>天使攜帶鑰匙進入無底坑</u>	171
照片— <u>發現「死海古卷」的昆蘭洞窟</u>	174
繪圖— <u>古代以色列的曆法</u>	176
照片— <u>在耶路撒冷西牆前禱告的猶太教徒</u>	177
附錄: 希伯來文與希臘文音譯對照表.....	178



目錄

圖片來源：©台灣聖經公會(19,20,38,67,73,94,146,147,154頁)、©台灣聖經公會與聯合聖經公會(16,155頁)、©聯合聖經公會(70,117,143,149頁)、©王聿潔(21,148頁)、©郭怡君(33,176頁)、©彭國璋(43,47,49,57,69,71,72,77,81,85,86,90,93,95,100,105,121,123,129,156,157,158,159,160,161,174,177頁、封面攝影)、美國加利福尼亞州杭廷頓圖書館、藝術館暨植物園(170頁)、美國華盛頓國家藝廊(171頁)、©趙明明(封面刻印)。





前言

基督信仰的核心是耶穌基督和他的十字架與復活，聖經則是這歷史事件不可或缺的見證。對於基督信徒而言，舊約整體是個未完成的宏大敘事，這個敘事一開始點出了人類罪惡的緣始，之後則談到神為解決人類罪惡，在人類歷史中一次又一次的行動。然而，罪惡的問題，最終並未在舊約當中得到完全的解決。對於基督信徒而言，耶穌基督受死復活，方為神為解決人類罪惡的終極行動，而新約中的福音書，便是為這事作見證，使徒行傳與書信則見證了基督的十字架所帶來的影響與新生活。

耶穌基督的十字架與復活是歷史的事件，神在舊約中的許多行動，亦是在歷史中發生，新約的書信均有其歷史背景，不僅如此，舊約的詩歌智慧書也各有其歷史場景。但因為時空的距離，今日聖經的讀者往往因為不熟悉聖經各書卷內容與背景所涉及的歷史風土、思想文化，以致閱讀時無法全然掌握其中的信息。有鑑於此，本研讀本（新標點和合本）系列（以下稱「本研讀本系列」）旨在提供聖經各書卷所涉及的歷史風土、思想文化的資料，並說明其中的文學安排與思路發展，以幫助今日的讀者跨越時空的鴻溝，更深入明白聖經的信息，並對基督信仰的核心——耶穌基督，有準確而合宜的認識。

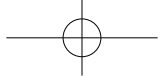
為完成此一目的，本研讀本系列根據下述原則來進行註釋的工作：

- 註釋依據的經文為華人教會最為人所熟知的和合本，所用的版本為聯合聖經公會主後1989年出版的新標

點和合本聖經。

- 直接根據當前最具權威的原文聖經校勘本註釋，舊約採用德國聖經公會主後1977年出版之斯圖加特希伯來文聖經 (*Biblia Hebraica Stuttgartensia*)，同時參酌希臘文七十士舊約譯本的傳統，新約採用聯合聖經公會與德國聖經公會主後2014年出版之聯合聖經公會希臘文新約 (*The United Bible Societies Greek New Testament*) 第五版。和合本當年（主後1890–1919年）翻譯時所依據的原文聖經，與今日最佳的校勘本略有不同，為幫助讀者了解當前原文聖經經文校勘的成果，舉凡新標點和合本聖經的翻譯方式不同於上述原文聖經校勘本內文之處，均以「宜作」的方式，標示出當前最佳原文聖經校勘本應有的譯法。

- 舊約的經文校勘僅能重建「馬索拉經文」的前身較原始的樣貌，且仍有少數經文較原始樣貌的確實內容，無法確定。新約方面雖有豐富的古抄本資料可資重建經文的原始樣貌，但也仍有少數經文的原始內容，無法確定。為反映此一現象，舊約方面，舉凡聯合聖經公會「希伯來舊約文本計畫」 (*Hebrew Old Testament Text Project; HOTTP*) 研究成果中，不確定其較原始內容（按此一計畫「較原始內容」為主前五世紀末到主後70年這一階段的經文樣貌），但對經文意義會產生影響的異文（即古抄本內容不同之處）現象，均呈現於註釋當中。而新約方面亦完整呈現聯



前言

合聖經公會希臘文新約第五版中，所有不確定原始內容，但對經文意義會產生影響的異文現象。

- 從二次世界大戰戰後至今，聖經學術有着長足的發展，「死海古卷」的發現與耶穌時代猶太教的研究均帶來革命性的學術成果，使得今日對聖經的世界與基督信仰開始萌發的時空，有更為深入的認識。因此本研讀本系列特別要求在釋經、歷史、地理、考古、文化等方面所根據的學術，均須為近二十年大公教會聖經學術的成果與共識，對於學者尚未達成共識的議題，本研讀本系列採用不同觀點並陳的方式，以幫助讀者了解這些議題的廣度。
- 對於聖經中難解的經文，本研讀本系列均盡可能加以討論。然學術往往會受資料的侷限，以致無法有令人滿意的答案，聖經學術亦然，當有此情況發生時，本研讀本系列也會明白指出。但讀者可以確信這類的聖經難題均不會影響聖經整體為「耶穌是基督」所作的見證。另一方面，讀者也需留意，聖經並

非人類知識的百科全書，有些讀者感興趣的問題，並非聖經本身所關心的題目，另有一些問題，則非單靠聖經所能回答，這些問題均有賴其它神學類的書籍來探討。

此外，鑑於以合訂本形式發行的研讀本有其頁數的限制，本研讀本系列採用單行本發行的方式，以求所提供的註釋與資料不會受到篇幅的限制。但另一方面，本研讀本系列務求各單行本的內容不僅要言之有物，且應言簡意賅，以最簡短的篇幅，將了解經文文意所需的訊息傳達給讀者。

本研讀本系列各單行本的製作，從初稿到完稿，均經過多次集體的審閱，其間並參酌公認代表當代學術共識與現況的註釋書、聖經辭典、聖經百科、考古文獻，並歷史與地理圖集，並對註釋內容逐字討論，以期內容深入淺出，文字曉暢。本研讀本系列同工群深祈這些材料能使更多人明白聖經萬古長新的信息，認識聖經所見證的耶穌基督，是為至禱！

編者

如何使用本書

熟悉研讀本系列(以下稱「本書」)的設計,將幫助讀者充分運用本書所提供的材料於研經、靈修,以及小組查經當中。以下首先以圖文並用的方式,向讀者介紹

本書各頁面的設計。之後,將分別介紹運用本書於研經、靈修、小組查經的方式,並與不同中文譯本並用時的注意事項。最後,為本書使用之縮略列表。

本書的設計

本書的主體為逐段的註釋,在主體之前,為全書的簡介。本書的主體包含了數個主要部分,分別為:經文欄、段落前註釋、內文註釋、串珠、短文、其它輔助材料,並靈修與查經材料。

本書主體的版面設計以對頁為單元。經文欄(1)與相應之段落前註釋,從對頁的左上向下排列,並以漸層分隔線(2)標示經文欄的結束。主體的其它部分,則從分隔線下方開始,至對頁的右下結束(3)。

簡介與主體各部分的設計詳述如下:

簡介(4):位於每卷聖經書卷之前,提供該書卷的大綱(5),並介紹該書卷的主題,成書背景與年代,文學特色,及其它有助於了解本書內容之議題的討論。



6. 大段落前註釋

7. 新標點和合本

8. 和合本修訂版

9. 現代中文譯本修訂版

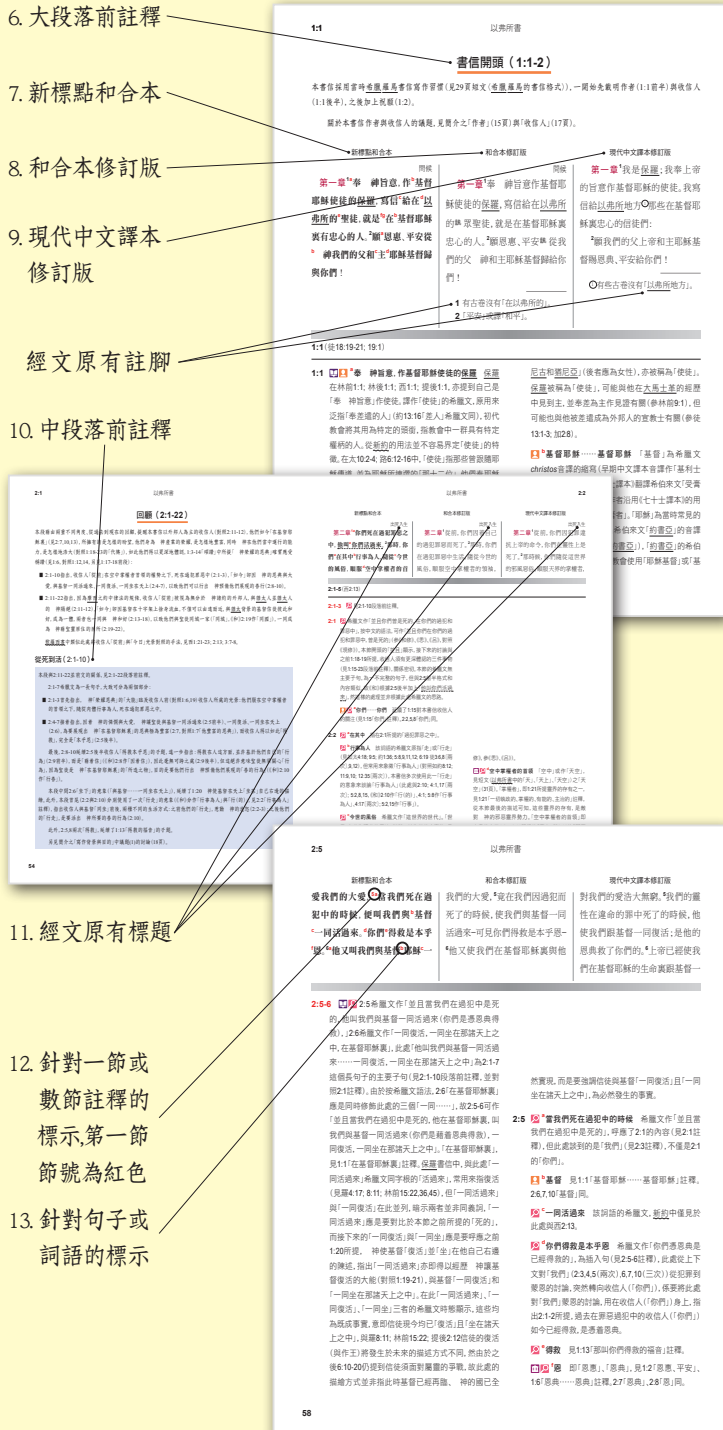
經文原有註腳

10. 中段落前註釋

11. 經文原有標題

12. 針對一節或數節註釋的標示第一節節號為紅色

13. 針對句子或詞語的標示



經文欄：採三個譯本並列的方式呈現，從左至右依序為**新標點和合本(7)**、**和合本修訂版(8)**與**現代中文譯本修訂版(9)**，三者均為聖經公會版權所有的中文譯本。本書用來標示註釋之經文為左欄的**新標點和合本**，因此採較粗的字體印刷，中欄的**和合本修訂版**與右欄的**現代中文譯本修訂版**採較細的字體印刷，為提供讀者參酌的經文。

段落前註釋：根據簡介中所列的大綱，在各大、中、小段落的經文欄之前，提供該段落內容的撮要與重點(6,10)。本書所採用的分段方式，係根據當前最新的聖經校勘本與晚近大公教會的**聖經學術**，因此與經文欄三個譯本原有的分段不盡相同。各大、中、小段落之前的段落標題，為本書所建議使用的標題(11)將以較小的字體，向右對齊的方式，置於各譯本原有段落標題的位置。

內文註釋：本書內文的註釋，有時針對一節或數節的內容，有時針對一節當中的句子或詞語，亦有時會針對新標點和合本原有的小字，讀者可於經文欄**新標點和合本**內文中當紅色的標示得知：針對一節或數節的註釋，範圍內的第一節節號會以紅色印刷(12)；針對句子或詞語，以及小字的註釋，在字串最開頭，會標示以紅色的a,b,c等字母(13)。

如何使用本書

在內文註釋欄內，亦會以紅色標示所註釋的經節範圍(14)，或以紅色的a,b,c等字母，來標示句子或詞語(16)，以及小字的註釋。為標示註釋的性質並方便檢索，本書運用十種不同的圖示(右24)，置於個別註釋之前(最多為兩個圖示)，所使用的圖示如下，

- 釋義
- 校勘 (古抄本中不同內容的訊息)
- 歷史
- 地理
- 文化
- 思想 (特別是在舊約或新約中所出現的思想觀念)
- 動物
- 植物
- 器物
- 人物

串珠: 聖經中一卷書的作者有時會直接引用其它書卷的內容，有時則以間接暗示的方式使用，有時不同書卷會共同談到類似的想法或題目。多數的情況，這類訊息會在內文註釋中說明，然部分非常明顯、無須特別說明的情況，會置於漸層分隔線的下緣(17)，內文註釋開始之前，供讀者參考。而新標點和本已標註的舊約的平行經文與福音書的對觀經文，將不在串珠欄中重複。

短文: 有些與背景有關的訊息或需要討論的重要議題，因為出現次數頻繁，或者因為並非與特定經節有關，不適合於簡介、段落前註

14. 針對一節或數節的示與註釋

17. 串珠

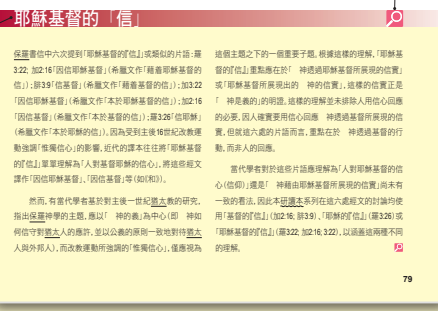
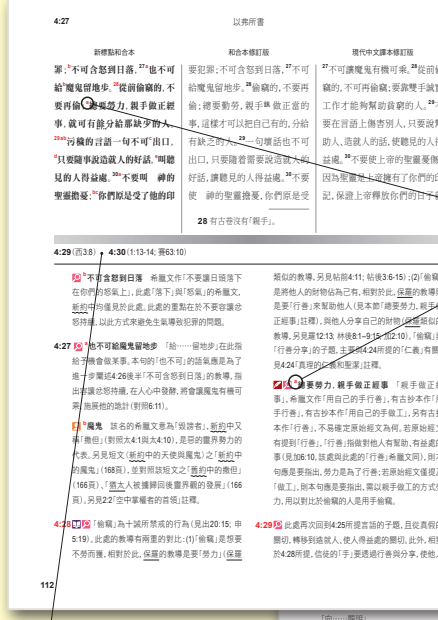
18. 短文



15. 照片

16. 針對句子或詞語的標示與註釋

圖示



保羅生平年表

日期	事件	相關經文
主前30年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2
主前20年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2
主前10年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2
主前5年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2
主前4年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2
主前3年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2
主前2年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2
主前1年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2
主前0年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2
主前1年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2
主前2年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2
主前3年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2
主前4年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2
主前5年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2
主前10年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2
主前20年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2
主前30年	羅馬皇帝奧古斯都與屋大維在亞比多斯(今意大利)結婚。	羅馬書13:1-2

19. 圖表

20. 較長短文

21. 注音符號與漢語拼音

以弗所書 3:21

3:21 我們……我們 均包括靈與魂與體。

3:21 充足是地 或作「格外豐地」，該詞的希臘文，並的中譯見於此處與帖前10:13(和)作「切切地」(格外)。

3:21 或作「願在教會中，並在各聖徒裏，榮耀歸給他，直到萬代。世世無窮。阿們！」(參(以)「他」指3:20的「那位」(參3:20)節，參(以)「神」)。

3:21 教會 見1:22「教會」。

3:21 在基督耶穌裏 見1:1「在基督耶穌裏」。

3:21 耶穌 見1:1「基督耶穌」。

3:21 直到萬代，世世無窮 或作「直到萬代，世世無窮」(以)。

3:21 阿們 為希臘文「和當會道謝」的辭語，也可譯作「誠然」、「心所願」、「誠心所願」(以)等，常用於禱告的結尾。

3:1-21 問題討論

- 3:1-13，身為編者的你，這章的中心與主要目的是甚麼？請與小組成員加以詳細探討。
- 我們所處的教會(或屬)講道時，我們通常的服事為何？我們所講的福音，與此處所講的福音有何異同？試加以說明。如果有不同之處，這處在此沒有提及，那是我們編者未能提及的部分，其聖經的基礎為何？請與小組成員探討為何？我們當講的福音，是否有需要再添加的部分，如果有，是甚麼？請加以討論。
- 3:13，3:13提到不因為信而信為福音而信，你認信的信實或信實中，是否有信而信為福音而信？如果有，試從地(或)的敘事，在我們所處的教會中，基督徒是否認為信而信為福音而信？我們當講的福音是否以信而信為福音而信？請加以討論。這處在3:13所說不因為信而信為福音而信，我們有何教訓和幫助？請加以討論。
- 本書中，這處為敘事人代稱(此處的3:14-19節之前)的1:16(後-23)，而代稱包括了哪些事？請加以說明。你認為，當 講道時這些代稱的時候，會帶來哪些教會生活與社會生活中可見的果效？請加以討論。這章討論的結果也為此代稱。

22. 默想

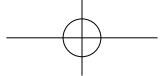
23. 問題討論

24. 圖示解說

釋、內文註釋中討論，此時會以短文的形式出現。這些短文會穿插於經文中相關的位置(左18)，但較長與較一般性的短文(20)，除文集導論外，將置於各單行本最後，或大段落之間。在本書主體中出現的短文，均置於對頁的右下方。

其它輔助材料：本書在文字資料之外，盡可能輔以彩色的照片(左15)、地圖、圖片、圖表(19)。本書中採用的地理照片，絕大多數為編輯小組親赴現地所拍攝；動植物與器物的照片與圖片，另包括聯合聖經公會本身資料庫的材料、部分博物館惠允使用的材料，並少數個人持有的照片或圖片，均註明出處，以表謝忱。此外，新標點和合本內文中讀音困難的字，本書均加註注音符號與漢語拼音(21)，來協助全球各地的中文讀者誦讀。本書音譯希伯來文與希臘文的方式，詳列於書末的「附錄：希伯來文與希臘文音譯對照表」。

靈修與查經材料：對基督徒而言，閱讀聖經不僅是為了增長知識與見聞，更是為了培育靈性，實踐主道。本書為此不時在對頁的右上方(於經文欄結束之後)，根據本書的註釋提供默想問題(22)，做為靈修默想之用。在相當於一章聖經篇幅的段落結束之處，本書亦提供問題討論(23)，可供25-30分鐘的小組討論之用，其位置均為對頁的右下方。



如何使用本書

如何在研經時使用本書

建議讀者先閱讀簡介，對該書卷有鳥瞰的認識，之後則直接閱讀經文。較短的書卷，建議讀者一口氣讀完；較長的書卷，建議一次讀完一個大的段落。閱讀完之後，再回頭逐段閱讀段落前註釋，比較先前閱讀的印象與本書段落前註釋的異同，然後再讀一遍經文。這樣的方式當較先讀段落前註釋、後讀經文的方式，更能對經文內容有深刻的印象。建議在完成上述的兩次閱讀之後，再對照經文細讀內文註釋，如此則能在經文宏觀的認識之外，亦掌握經文細節的意義。

如何在靈修時使用本書

研經可以增進知識的裨益，但靈修是為了靈性的裨益。靈修的焦點是經文本身，因此不建議讀者在靈修時，先行閱讀註釋的材料，然讀者可考慮使用本書所採行的分段方式，為每日靈修的單元。靈修的時候，可以禱告開始，之後先行閱讀經文一兩遍，然後默想該段落之內默想問題，此時如果覺得不能掌握默想問題的主旨與目的，閱讀段落前註釋與內文註釋往往可以幫助讀者澄清默想問題的要旨。靈修的最後，建議為自己找出一件可實踐的事情，化為當日的禱告。

如何在小組查經使用本書

本書所提供的問題討論，假定參與討論的成員均已熟悉該組問題所涵蓋經文的註釋內容。如小組查經的時間為30分鐘，建議小組的成員應先於聚會之前根據上述「如何在研經時使用本書」的方式，自行完成研經的功課。如小組查經的時間為60分鐘，則可運用前30分鐘，當場完成研經的功課，後30分鐘才根據所提供的問題，進行討論。

配合其它中文譯本使用時需留意事項

由於本書係根據聖經的原文撰寫，內文註釋中與背景有關的資料自可適用於任何譯本，而本書所採用的解釋與建議的譯法，也可幫助讀者了解其它中文譯本中若干不

同於和合本的譯文的原委。然細心的讀者將會發現，並非所有本書的解釋與譯法均為和合本之後的中文譯本所採用，此時切勿驟下斷語，認為有誤譯的問題。絕大多數的時候，這些差異並非誤譯造成，而是與各譯本的歷史或傳統有關。

在歷史方面，所有的譯本均受限於翻譯當時聖經學術所能提供的原文基礎經文，譯文往往也反映當時聖經學術對經文意義的理解。在傳統方面，好的聖經譯本往往成為教會傳統的一部份，為基督信徒所尊崇與珍視，和合本在華人教會中的地位，便是一例。譯經的傳統一旦成形，在該傳統中的新譯與修訂，便需考慮保存讀者所熟悉的用語和語感，甚至盡可能不改變讀者所熟悉的經文內容，這些考量都會令翻譯有所限制。

但讀者無須因上述情況過度擔憂，因為原文與解釋的差異從未大到致使聖經萬古長新的信息產生根本的改變。更重要的是，從基督信仰的萌發直到今日，神已經使用了許許多多不同的譯本，共同為「耶穌是基督」作了美好的見證，今天仍將使用不同的譯本，延續這樣的見證。

當然，所有的基督信徒都期望對聖經的信息有更精確的認識，本書便是為此而生，以期能補足各中文譯本因歷史或傳統的因素而力有未逮之處。此外，當教會信徒因着本書的內容，對聖經原文的現象與解釋的議題有更多的認識，也將有助於未來的中文聖經翻譯，更易於突破上述歷史與傳統的限制，這是本書所期望附帶產生的棉薄貢獻。

縮略表

希伯來文：指斯圖加特希伯來文聖經 (*Biblia Hebraica Stuttgartensia*) 的內文正文。

希臘文：指聯合聖經公會希臘文新約 (*The United Bible Societies Greek New Testament*) 第五版的內文正文。

「馬索拉經文」：指斯圖加特希伯來文聖經的內文正文，通常是為與《七十士譯本》對照時使用。

《七十士譯本》：希臘文七十士舊約譯本。

撒馬利亞五經：為撒馬利亞人所採用的五經傳統，其內文與猶太人與後來基督宗教所採用的五經傳統，在細節上有差異。

「**他爾根**」：為猶太教經典（即舊約的前身）亞蘭文口譯的記錄，其內容不只是翻譯，也參雜了對經文的解釋。

「**公認經文**」：原為廣告詞，用來推銷主後16世紀伊拉斯姆所編纂的希臘文新約，後用來指該希臘文新約所開始的經文傳統。該經文傳統所依據的，為晚期古抄本的內容，與聯合聖經公會希臘文新約第五版相比，後者的內文較

接近原始的經文。

《**和**》：新標點和合本。

《**現修**》：現代中文譯本修訂版。

《**和修**》：和合本修訂版。

《**思**》：基督教（天主教）思高聖經學會出版之聖經。

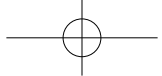
《**呂**》：呂振中譯本。

《**次**》：香港聖經公會為香港聖公會所出版與和合本修訂版併用之次經。

聖經書卷名稱縮寫

創	創世記	伯	約伯記	哈	哈巴谷書	帖前	帖撒羅尼迦前書
出	出埃及記	詩	詩篇	番	西番雅書	帖後	帖撒羅尼迦後書
利	利未記	箴	箴言	該	哈該書	提前	提摩太前書
民	民數記	傳	傳道書	亞	撒迦利亞書	提後	提摩太後書
申	申命記	歌	雅歌	瑪	瑪拉基書	多	提多書
書	約書亞記	賽	以賽亞書	太	馬太福音	門	腓利門書
士	士師記	耶	耶利米書	可	馬可福音	來	希伯來書
得	路得記	哀	耶利米哀歌	路	路加福音	雅	雅各書
撒上	撒母耳記上	結	以西結書	約	約翰福音	彼前	彼得前書
撒下	撒母耳記下	但	但以理書	徒	使徒行傳	彼後	彼得後書
王上	列王紀上	何	何西阿書	羅	羅馬書	約壹	約翰一書
王下	列王紀下	珥	約珥書	林前	哥林多前書	約貳	約翰二書
代上	歷代志上	摩	阿摩司書	林後	哥林多後書	約叁	約翰三書
代下	歷代志下	俄	俄巴底亞書	加	加拉太書	猶	猶大書
拉	以斯拉記	拿	約拿書	弗	以弗所書	啟	啟示錄
尼	尼希米記	彌	彌迦書	腓	腓立比書		
斯	以斯帖記	鴻	那鴻書	西	歌羅西書		

經文章節表示法：創1:1，即創世記第一章第1節。若無書卷名稱的縮寫，則指所註釋書卷的章節，例如，在馬太福音的分冊中，1:1-17；路3:23-38，指馬太福音第一章第1-17節與路加福音第三章第23-38節。



以弗所書

大綱

- 一、書信開頭 (1:1-2)
- 二、頌讚 (1:3-14)
- 三、感恩代禱 (1:15-23)
- 四、回顧 (2:1-22)
 1. 從死到活 (2:1-10)
 2. 由遠而近 (2:11-22)
- 五、保羅的自述：他受苦係為了讓外邦人明白基督的奧祕 (3:1-13)
- 六、代禱頌榮 (3:14-21)
- 七、勸勉：與所蒙恩召相稱，建立基督的身體 (4:1-6:20)
 1. 合一與多樣 (4:1-16)
 2. 去舊換新 (4:17-32)
 3. 棄暗崇光 (5:1-14)
 4. 避愚效智 (5:15-20)
 5. 家庭生活 (5:21-6:9)
 6. 屬靈爭戰 (6:10-20)
- 八、書信結尾 (6:21-24)

本書概覽

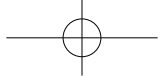
本書信可分為「神學」與「倫理」兩個主要的部分：

1:3-3:21可視為本書信的「神學」部分，以類似崇拜程序的頌讚(1:3-14)、感恩、代禱、頌榮(1:15-23與3:14-21)，佐以對收信人歸主過程的回顧(2:1-22)與保羅的自述(3:1-13)，來向收信人闡述何為父神所「籌畫經營」(《和》1:10作「安排」)，「使天上、地下，一切所有的在基督裏同歸於一」(1:10)的「福音奧祕」(1:9; 3:3,4,9)：

- 1:3-14的「頌讚」呼籲收信人，要為父神在基督裏所賜的各樣福氣頌讚神，這些福氣包括了「過去」蒙揀選成為聖潔、被預定得兒子名分、得蒙救贖與赦罪

(1:4,5,7)，「現在」得以知道「萬有在基督裏同歸於一」的福音奧祕、領受聖靈為印記(1:10,13)，「未來」得以承受產業(1:11,14)。

- 1:15-23的「感恩代禱」接着先簡短地為收信人的信心與愛心感恩(1:15)，然後為他們祈求，以致他們能在「神呼召所伴隨的盼望」、「神在聖徒中的產業」、「神向信徒所顯的能力」這三方面，均有更深的體認(1:18-19)，特別是能認識到，神的能力不僅讓基督從死人中復活，也讓他居於今世與來世一切靈界存存之上(見1:21「一切執政的、掌權的、有能的、主治的」註釋)，成為教會的頭(1:20-23)。
- 相對於1:17-23為收信人「當下」而有的代禱，2:1-22的



「回顧」則將時間拉回「過去」，提醒他們之前如何從死到活，脫離了靈界的權勢(2:1-3)，且由遠而近，有分於以色列民的諸約(2:11-13)，以致他們能行出 神預備他們所行出的善，不斷被建造，成為 神藉聖靈居住的居所(2:8-10,19-22)。

■ 本書信接着在3:1-13談到，保羅的被困與受苦，是他向外邦人宣揚前述這基督奧祕的結果，因此收信人不要因他所受的患難喪膽，反當引以為榮。

■ 為此，3:14-21的「代禱頌榮」接着祈求，收信人能靠聖靈幫助而剛強(3:16)，明白基督的大愛(3:17-18)，被 神的完全充滿(3:19)，最後以頌榮作結(3:20-21)。

4:1-6:20可視為本書信的「倫理」部分，以六段教導來勸勉收信人(見以上「大綱」[14頁])，指出他們既已有了之前所提各樣屬靈福氣(見1:3-14的「頌讚」)並在基督裏的新身分(見2:1-22的「回顧」)，他們群體生活的先決條件為何(4:1-16)，且他們當以怎樣的方式行事為人(4:17-32、5:1-14、5:15-20)，並當有怎樣的家庭生活(5:21-6:9)，以致他們的群體生活能與所蒙的恩召相稱(4:1，對照1:18)，以此方式來建立基督的身體(4:12，對照1:15-23的「感恩代禱」)。此一部份最後以「應當備戰來抵擋魔鬼詭計」的呼籲作結(6:10-20)。

作者

從初代教會起，教會傳統便根據1:1；3:1，以保羅為本書信的作者。然主後三世紀的教父俄利根(Origen，主後約185—約254年)已留意到，本書信在風格與內容上有其獨特之處，他曾評論，本書信比其它保羅書信「堆砌了更多模糊的概念與今世難明的奧祕」。之後約翰·屈梭多模(或金口·約翰，John Chrysostom，主後約347-407年)描述本書信時所用的希臘文詞語，無論是理解為「晦澀難明」或「莊嚴華麗」，均應與本書信充滿了其它保羅書信少見的冗長複雜句子有關(如1:3-14,15-23；2:1-7；3:2-7,8-12；4:11-16；6:14-20)。宗教改革時期，伊拉斯姆(Desiderius Erasmus，主後1466-1536年)再次指出，本書信在風格上有別於其它保羅

書信，預示了主後18世紀末起，學者對本書信作者問題的討論。

有些當代學者會對保羅為本書信作者這種傳統觀點有所保留，主要與以下這些現象有關：

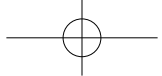
(1) 本書信與歌羅西書在文體特色與神學內容上相近(見以下「與歌羅西書的關係」[19頁])，且在這些面向上，兩書信与其它無爭議的保羅書信(如羅馬書、哥林多前書、哥林多後書、加拉太書、腓立比書、帖撒羅尼迦前書)之間，有一定程度的差異。

(2) 此外，本書信有極多的希臘文詞語與表達方式，未見於其它保羅書信(其中不少卻見於路加作品，散見相關內文註釋)，另有許多希臘文詞語與表達方式，未見於新約其它處(散見相關內文註釋)。此外，本書信雖觸及外邦與猶太基督徒關係的議題(2:11-22)，卻從未使用常見於其它保羅書信的「猶太人」一詞(特別對照西3:11)。

(3) 再者，本書信從未提及無爭議保羅書信中對「基督在榮耀中再臨顯現」的盼望(見如羅8:19-25；林前1:7；15:20-26；帖前2:19；3:13；4:15-17；5:23)，相反地，2:5-6所提信徒已與基督「一同活過來、一同復活、一同坐在那諸天上之中」，似乎暗示前述所提的盼望已經實現。因此，本書信似乎沒有無爭議保羅書信中，「基督受死復活已戰勝死亡的權勢，但信徒仍盼望並等候基督再臨全然掌權」，那種「已然」與「未然」的張力。

(4) 按徒18:19-21；19:1-20:1；20:17-38；林前16:8(另對照提前1:3；提後4:12)，保羅不僅曾在以弗所事奉有三年之久，之後也繼續與當地教會保持聯繫，但1:15；3:2；4:21-22似乎暗示本書信的作者與收信人從未謀面。

對這些學者而言，本書信係保羅的門生為了另一個時空的需要，以保羅所撰寫的歌羅西書為藍本，改寫而成，為要闡明保羅的信仰傳承，對這一時空之下信徒的意義。亦有可能這兩封書信均非出自保羅的手筆，為保羅不同的門生分別以保羅之名撰寫，兩者之間的類似，有可能肇因於本書信以歌羅西書為藍本，也可能肇因於兩者均取法於同



簡介

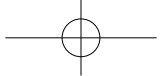
一個今已佚失的藍本。

對於上述的現象，支持傳統觀點的學者則認為：

- (1) 本書信與歌羅西書有着相近的文學特色與神學內容，有可能因為保羅在相近的時空寫作了兩書信。此外，沒有作者爭議的腓立比書，同樣有對基督超越權柄的頌讚(腓2:9-11)，也談到萬有歸服於基督(腓3:21)，因此這兩封書信對基督的描繪(見以下「與歌羅西書的關係」[19頁])，不足以成為託名之作的證據。
- (2) 詞語的獨特現象，則有可能因為保羅使用了不同於其它保羅書信的助手代筆所致(保羅使用助手代筆寫信，見如羅16:22)。
- (3) 本書信並非沒有「已然」與「未然」的張力，不僅1:12提到「首先……有盼望的人」、1:21同時提到了「今世」與「來世」的對比、4:30「得贖的日子」，均暗示了1:9-10 神「讓萬有在基督裏同歸於一」的旨意尚未完全實現，而6:10-20所談的屬靈爭戰，也明確指出「萬有在基督裏同歸於一」仍有其「未然」的面向。
- (4) 若本書信成書於主後64年保羅第二次在羅馬被囚之時(見以下「成書時間與地點」[17頁])，則距離主後57年保羅最後一次與以弗所長老見面，已有六、七年之久，此時以弗所當地的教會必然有許多信徒與保羅本人從未謀面。若以弗所教會並非本書信原先設定的收信人(見以下「收信人」[17頁])，則有可能本書信與歌羅西書類似，原本便是寫給一群與保羅從未謀面的信徒(對照西1:4; 2:1)。
- (5) 此外，主後二世紀有教父提及保羅寫信給以弗所的教



以弗所與亞細亞省的位置，並以弗所書可能的成書地點。對照154頁短文〈主後一世紀的以弗所〉。



會，另有教父的作品，則似乎引用了本書信的內容，這些現象可視為保羅為本書信作者的間接證據。

雖然學者對作者是誰的問題仍未達成共識，以下的註釋仍根據1:1; 3:1，以保羅來稱呼本書信的作者。

收信人

本書信不僅不易確定是否保羅為其作者，亦難以判斷以弗所教會是否為其原初設定的收信人。

按現存保羅書信最古老的一些古抄本（年代範圍為主後二世紀末到四世紀），與部分主後二、三世紀教父作品的佐證，1:1並無「在以弗所」，但所產生的希臘文極不自然，似乎又暗示了該處可能有文字的脫漏，原應有「在……」一類的片語，來指出收信人所在的地點（對照1:1「給在以弗所的聖徒，就是在基督耶穌裏有忠心的人」註釋）。此一現象引發許多討論，一些常見的猜測如下：

- (1) 有猜測認為，本書信有可能原為給某個地區（如亞細亞省，見16頁地圖、47,49,57,77,81,121,123,129頁圖）眾教會的通函，在傳抄給特定城市教會時，會於「在以弗所」的位置，填上該教會所在的城市名，由於以弗所為愛琴海周圍最大的城市，且為亞細亞省的省會，故傳抄給以弗所的版本，成為後來流通最廣的版本。然新約中給數個教會的通函，多是將所有寫作的對象，一併羅列於收信人中（對照如加1:2；雅1:1；彼前1:1），故此一猜測並無證據支持。
- (2) 有猜測則認為，本書信即西4:16所提那封「從老底嘉來的書信」（參123頁圖），但此一猜測亦無任何佐證可資證實。
- (3) 由於有羅馬書的古抄本，可能為了讓該書信適用於羅馬以外的教會處境，傳抄時刻意省略了羅1:7的「在羅馬」，且1:1有「在以弗所」的古抄本，散佈的區域極廣，故有猜測認為，本書信原應有「在以弗所」（參85,86,90,93,100,105頁圖），而1:1沒有「在以弗所」的古抄本傳統，則是為了讓本書信能成為給眾教會的通函，才將原有的「在以弗所」省略。但此一猜測亦無法

得到證實。

- (4) 另有猜測認為，雖然無法確知本書信原始收信人位於何處，但由於本書信大量的古抄本1:1均有「在以弗所」，且本書信在文體特色與神學內容上與給亞細亞省歌羅西教會的歌羅西書相近（見以下「與歌羅西書的關係」〔19頁〕），加上本書信繁複疊加的構句（見內文相關註釋），與流行於愛琴海以東亞細亞省一帶的修辭風格極為接近，不同於愛琴海以西所盛行的雅提卡（Attic）修辭風格，故本書信原先很可能係以羅馬帝國內愛琴海以東，以亞細亞省為中心的數個省分內的信徒，為寫作的對象。然確實的情況仍不得而知。

雖然極難判斷本書信原始收信人所在的位置為何，但此一問題的答案並不會影響理解本書信的方式，因為本書信並沒有必須藉助收信人所在位置方能理解的教導。

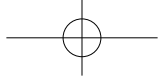
此外，從2:11-13,19; 3:1仍可以確知，本書信的收信人為一群外邦背景的信徒。

成書時間與地點

按3:1; 4:1; 6:20，本書信應是在獄中所寫，有教會傳統將本書信與腓立比書、歌羅西書、腓利門書歸為「監獄書信」。

若本書信為保羅的作品，且收信人為以弗所的教會，則本書信寫作的地點有兩個可能：

- (1) 羅馬（見16頁地圖）：當代有學者認為，與保羅在三次宣教旅程所寫書信（如加拉太書、羅馬書等）相比，本書信的神學有其獨特之處（見以下「與歌羅西書的關係」〔19頁〕），故主張本書信的成書，在時間上應晚於前述書信，而根據徒28:16-20，保羅曾於主後60-62年被囚於羅馬，教會傳統也多認為，保羅於主後64年第二次於羅馬服監，故有學者根據上述理由，主張本書信應是保羅在羅馬第一次或第二次被囚時成書（對照短文〈保羅生平年表〉〔162頁〕）。此亦為傳統的看法。
- (2) 凱撒利亞（見16頁地圖）：由於保羅除在羅馬被囚之外，按徒23:31-35; 24:24-27，保羅前往羅馬之前，亦曾有兩年時間被囚於凱撒利亞，有學者據此主張本書信



簡介

寫於此處。本書信若在此寫成，應於主後58-59年之間成書（對照短文〈保羅生平年表〉〔162頁〕）。

此外，有教會傳統認為，保羅在第三次宣教旅程中於以弗所停留期間，曾在當地服監。若本書信為保羅的作品，但收信人卻非以弗所的教會（見以上「收信人」〔17頁〕），則本書信亦有可能是在此一期間於以弗所成書（見16頁地圖）。根據徒19:1-41；20:17-38，保羅在第三次宣教旅程中於以弗所停留，一般推算為主後50年代中期（對照短文〈保羅生平年表〉〔162頁〕）。

本書信若非保羅所寫，成書時間應為保羅殉道後，持此觀點的學者多認為不會晚於主後90年，寫作地點則不得而知。

寫作背景與目的

本書信作者與收信人均不易確定的情況（見以上「作者」、「收信人」〔15,17頁〕），加上本書信似乎缺乏對收信人處境與所面對挑戰的具體描述（例如，本書信並無西2:8,16-23這類收信人所面對偏差教導的描繪），使得歷來有觀點認為，本書信為一部大量採用儀典頌詞修辭風格的作品，目的是呈現保羅教導的概要，與寫作對象的處境無關，並非一封有特定收信人的書信。

然這類的結論不必然是正確的，本書信的鋪陳，至少暗示了三方面收信人可能面對的議題：

- (1) 1:21; 3:10; 6:12反覆提到「執政的、掌權的」，這些用來稱呼靈界存有的詞語（見1:21「一切執政的、掌權的、有能的、主治的」註釋），暗示本書信關切收信人在當時異教盛行、神明林立的社會中，如何以基督信徒身分自處的議題。
- (2) 2:11-22要求外邦背景的收信人，記念他們原無分於以色列民的諸約，如今卻得以在基督裏親近神，暗示本書信外邦背景的收信人，已逐漸忽視了基督信仰的猶太教根源，甚至這樣的忽視，有可能已造成他們與另一些猶太背景基督信徒所組成的教會之間，不必要的衝突與張力（對照2:14-18）。

- (3) 3:13要求收信人不要因保羅所受的患難喪膽，暗示保羅的被囚（對照3:1; 4:1; 6:20）或殉道（若本書信出自保羅門生的手筆，見以上「作者」〔15頁〕），使他無法繼續直接領導收信人所在的教會，令部分收信人失去了信仰的熱誠或方向。

針對議題(1)，1:3-14的「頌讚」首先指出，父神的「籌畫經營」（《和》作「安排」）是要「使一切在基督裏同歸於一」（1:10），為此收信人已蒙神揀選，「成為聖潔，無有瑕疵」（1:4）。接着1:15-23的「感恩代禱」與2:1-22的「回顧」則分別指出，收信人須知神的大能已讓復活的基督居於今世與來世一切靈界存有之上（1:21），且收信人已脫離了這些靈界存有的轄制，與基督一同復活、一同坐在天上（2:1-6）。因此，有上述認識的收信人，須與社會中各類異教的權勢劃清界線，按神的旨意行善（2:10），亦即要在異教盛行、神明林立的社會中，按4:17-32「去舊換新」、5:1-14「棄暗崇光」、5:15-20「避愚效智」、5:21-6:9「家庭生活」的教導行事為人，以致他們能在神面前「聖潔，無有瑕疵」，並以此方式來與那些抗拒神旨意的惡的靈界勢力，進行「屬靈爭戰」（6:10-20）。

對於議題(2)，2:11-22特別指出，外邦背景的信徒所領受的基督信仰，源自神給以色列民的諸約與盼望（2:12），而以色列民所盼望的基督（受膏者）在十字架上受死，之後復活，讓原先被隔離在以色列民諸約與盼望之外的外邦人，得以與跟隨基督的以色列民親近，彼此和睦，共同組成一個新的族群（2:13-18）。既然如此，本書信外邦背景的收信人，應按本書信「倫理」部分（4:1-6:20）最開始所提，「竭力保守合一」的教導（4:1-6），與猶太背景的基督信徒成為一體（4:4）。

至於議題(3)，2:20與3:5兩次提到「使徒和先知」，指出這兩者深知「外邦人在基督耶穌裏，藉着福音，得以同為後嗣，同為一體，同蒙應許」的奧秘（3:4-6），且兩者已為教會奠定了重要的基礎，讓收信人在其上被建造成神藉聖靈居住的所在（2:20-22），而4:11將「傳福音的」與「牧師和教師」與這兩者並列，則暗示了「傳福音的」與「牧師和教師」，是在這兩者之後、在這兩者所立根基之上的建造者。所以，

雖然身為使徒的保羅如今不在收信人中引導他們，但收信人所在教會的基礎已經奠定，且教會中繼續有「傳福音的」與「牧師和教師」可以引導他們，幫助他們持續被建造成為 神的居所。

與歌羅西書的關係

本書信常與歌羅西書一同討論，因兩書信在文體特色和神學內容上十分相近：

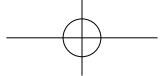
- 就文體特色而言，兩書信均沒有辯論式的對話，在語氣上較為舒緩，且使用了修辭優美的頌讚（1:3-14，對照西1:12-20），以及豐富的對句和重複句（4:1-16；6:14-17，對照西1:16,20；2:9-10,12）。兩書信的結構也相似，均以倫理

的教導為其神學闡述的結論（4:25–6:9，對照西3:5–4:6），且倫理教導的內容有許多平行類似之處（見4:17-32、5:1-14、5:15-20、5:21–6:9段落前註釋）。保羅書信中，對家庭成員（夫婦、親子、主僕）彼此相待的教導，僅見於這兩封書信（5:21–6:9，對照西3:18–4:1）。

- 就神學內容而言，其它保羅書信中的「教會」，多指地



意大利帕維亞 (Pavia) 的奧古斯丁之墓（對照簡介之「對後世產生的影響」〔20頁〕）。該墓位於意大利帕維亞金頂聖彼得宗座聖殿 (Basilica di San Pietro in Ciel d' Oro, 見21頁圖) 聖壇之後的半圓壁龕之下，為四層石雕的結構，奧古斯丁的遺骸藏於最底層金屬柵欄之後的納骨盒中。奧古斯丁於主後430年蠻族汪達爾人 (Vandals) 圍攻希波 (Hippo) 期間逝世，原葬於他任職主教之希波主教座堂之中（位於今日的突尼西亞境內），之後當汪達爾人逐出希波的主教們時，這些主教將奧古斯丁的遺骸遷葬至撒丁尼亞島 (Sardinia)，主後約720年，帕維亞主教將他的遺骸從阿拉伯人手中購得，再遷葬於此地。



簡介

方性的堂會，而本書信與歌羅西書則着重描繪教會的普世特質，如教會是基督的身體(1:23; 4:12, 對照西1:24)、基督是教會的元首(4:15, 對照西1:18; 2:19)。較之於其它保羅書信，本書信與歌羅西書對基督的刻

畫，也有其特有的角度，如基督有神的豐盛與榮耀(1:7, 對照西1:19; 2:9-10)、有超越一切的權勢與能力(1:21-22; 4:9-10, 對照西1:16; 2:10)，以及基督是救贖之主與教會的主宰(1:7,22後半-23, 對照西1:18)、成就了神(基督)與萬有之間

的和好(1:10-11; 2:14-16, 對照西1:20)。

上述現象與本書信作者問題的關係，見以上「作者」(15頁)。

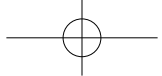
對後世產生的影響

拉丁文譯本的傳統(包括主後二世紀末翻譯完成的《古拉丁譯本》與主後五世紀初翻譯完成的《武加大譯本》)，翻譯5:32的「奧祕」一詞時，均使用了拉丁文 *sacramentum* (原意為「神明前的誓言」，後在基督敎教〔天主教〕用來指「奧蹟、奧祕」或「聖事、聖禮」)。奧古斯丁 (Augustine of Hippo, 主後354-430年, 對照19頁圖) 按此傳統，在其婚姻之善中，將5:32所提的「聖事」(或「奧蹟」)，來與「後嗣」和「忠誠」並列，將此三者視為婚姻之善，開啟了西方教會(基督敎教的前身)以婚姻為聖事(聖禮)的先河。

中世紀的阿奎那 (Thomas Aquinas, 主後約1225-1274年) 在其聖保羅致以弗所人書註釋5:32的討論中，則明確地將婚姻視為聖事(聖禮)，並將婚



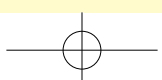
意大利帕維亞的波伊求之墓。該教堂除擁有奧古斯丁的遺骸外(見19頁圖)，亦為波伊求(Boethius, 主後約480—約524年)埋骨之處，其墓位於該教堂的地下室。波伊求於死前所撰寫的哲學的慰藉 (De consolatione philosophiae)，為影響中世紀西方教會最重要的著作之一。

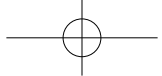


意大利帕維亞金頂聖彼得宗座聖殿的立面。見19,20頁圖。

姻聖事與三個入門聖事並列：聖洗聖事（洗禮）、堅振聖事（堅信禮）、聖體聖事（主餐）。除該處外，阿奎那亦在他其它的著作中綜合之前的教會傳統，另外提及和好、病人傅油、聖秩（聖職）等聖事。基督公教將前述這些聖事視為教會的

七大聖事：聖洗、堅振、聖體三者，係基督信徒入門聖事；和好、病人傅油兩者，係治療的聖事；聖秩、婚姻兩者，則是為共融服務的聖事。然絕大多數的基督新教（基督教），僅視洗禮與主餐為聖禮。





書信開頭 (1:1-2)

本書信採用當時希臘羅馬書信寫作習慣(見29頁短文〈希臘羅馬的書信格式〉),一開始先載明作者(1:1前半)與收信人(1:1後半),之後加上祝願(1:2)。

關於本書信作者與收信人的議題,見簡介之「作者」(15頁)與「收信人」(17頁)。

新標點和合本

問候

第一章^{1a}奉 神旨意,作^b基督耶穌使徒的保羅,寫信^c給在^d以弗所的^e聖徒,就是^{fg}在^b基督耶穌裏有忠心的人。²願^a恩惠、平安從^b神我們的父和^c主^d耶穌基督歸與你們!

和合本修訂版

問候

第一章¹奉 神旨意作基督耶穌使徒的保羅,寫信給在以弗所的^註眾聖徒,就是在基督耶穌裏忠心的人。²願恩惠、平安^註從我們的父 神和主耶穌基督歸給你們!

- 1 有古卷沒有「在以弗所的」。
2 「平安」或譯「和平」。

現代中文譯本修訂版

第一章¹我是保羅;我奉上帝的旨意作基督耶穌的使徒。我寫信給以弗所地方^①那些在基督耶穌裏忠心的信徒們:

²願我們的父上帝和主耶穌基督賜恩典、平安給你們!

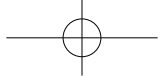
①有些古卷沒有「以弗所地方」。

1:1 (徒18:19-21; 19:1)


1:1 **奉 神旨意,作基督耶穌使徒的保羅** 保羅在林前1:1; 林後1:1; 西1:1; 提後1:1,亦提到自己是「奉 神旨意」作使徒。譯作「使徒」的希臘文,原用來泛指「奉差遣的人」(約13:16「差人」希臘文同),初代教會將其用為特定的頭銜,指教會中一群具有特定權柄的人。從新約的用法並不容易界定「使徒」的特徵。在太10:2-4; 路6:12-16中,「使徒」指那些曾跟隨耶穌傳道,並為耶穌所揀選的「那十二位」,他們奉耶穌差遣,成為耶穌復活的見證人(太28:16-20; 可16:14-18; 路24:47-49; 約20:19-23; 另參徒1:21-26)。但「使徒」的用法並不限於此,加1:19暗示「主的兄弟雅各」亦被視為使徒,在林後8:23; 腓2:25(《和》分作「使者」與「所差遣的」,但希臘文與「使徒」同),「使徒」似與教會所差派的使者或宣教士同義,而羅16:7的「安多

尼古和猶尼亞」(後者應為女性),亦被稱為「使徒」。保羅被稱為「使徒」,可能與他在大馬士革的經歷中見到主,並奉差為主作見證有關(參林前9:1),但可能也與他被差遣成為外邦人的宣教士有關(參徒13:1-3; 加2:8)。


基督耶穌……基督耶穌 「基督」為希臘文 *christos* 音譯的縮寫(早期中文譯本音譯作「基利士督」),該希臘文為《七十士譯本》翻譯希伯來文「受膏者」時所用的譯詞,新約作者沿用《七十士譯本》的用語,以「基督」來稱呼「受膏者」。「耶穌」為當時常見的猶太男子名,該希臘文為希伯來文「約書亞」的音譯(徒7:45; 來4:8,《和》作「約書亞」),「約書亞」的希伯來文意為「拯救者」。初代教會使用「耶穌基督」或「基督耶穌」,是要指出他們所相信的耶穌,即猶太人所





盼望的那位受膏者。

 **給在以弗所的聖徒，就是在基督耶穌裏有忠心的人** 希臘文作「給聖徒們，就是在以弗所並在基督耶穌裏忠心的」，可作「給那些在以弗所並在基督耶穌裏忠心的聖徒」，有古抄本無「在以弗所」，但所產生的希臘文「……就是並在基督耶穌裏忠心的」極不自然，不易確定原始經文為何。另見簡介之「收信人」（17頁）。


 **以弗所** 城市名，見154頁短文（主後一世紀的以弗所）。另見16頁地圖。


 **聖徒** 指蒙 神分別為聖的信徒。舊約中「聖」與「分別」有關（參出13:2；28:3；利10:10），神揀選以色列民，是要他們從萬民中分別出來，成為「聖潔的國民」，歸給 神（出19:6，另參利20:26）。新約沿用上述的概念，以「聖徒」來描述基督信徒。保羅書信開頭的問安，經常以此稱呼收信人（此處與羅1:7；林前1:2；林後1:1；腓1:1；西1:2），表示因基督的緣故，信徒被分別出來，歸給 神。


 **在基督耶穌裏有忠心的人** 「有忠心的」或作「忠心的」（《現修》、《和修》），此處亦可理解為「對基督耶穌忠心的」、「對基督耶穌忠誠的」，或「在與基督耶穌有關的事上忠心的」。類似的描述，見西1:1。

 **在基督耶穌裏** 為新約書信（特別是保羅書信）常見的用語，有時亦作「在基督裏」，該用語有時可理解為「藉着基督（耶穌）」（如加2:17），但此一理解方式無法解釋林前15:18「在基督裏睡了的人」這類的用法。整體而言，「在基督裏」似乎是將「基督」描繪成一特定的場景，或一特定的範圍：神在此場景中施行救贖（如羅3:24），信徒在此範圍中經歷新生（如羅6:11,23），聖靈也在此場景與範圍內運行於信徒中（如羅8:1-2），信徒在其中經歷 神的愛（如羅8:39），也在其中與其他信徒成為一個群體（如羅12:5）。「在基督裏」指出救恩發生的場景，也指出信徒日常信仰生活的場景，該片語同時表達出信徒與基督、並與其

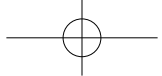
他信徒的親密關係。

1:2  **恩惠、平安** 或作「恩惠、和平」，「恩惠」與希臘人書信的祝願「願喜樂」（見29頁短文〈希臘羅馬的書信格式〉）兩者的希臘文諧音，而「平安（和平）」為猶太人的日常問候方式，此一格式很可能是初代教會慣用的書信問候語。在此「恩惠」着眼在 神藉由基督所帶來的救贖，「平安（和平）」則指人與 神、與人之間所重建的和好關係，以及人安康的狀態。

 **神我們的父** 宜作「我們的父 神」（《現修》、《和修》）。此處的「我們」同時包含保羅及收信人。在舊約中，神常被視為以色列民的父（如申32:6；賽63:16；64:8；耶3:4,19；31:9；瑪2:10），耶穌亦經常稱 神為「父」（如太6:9；11:25-26；可14:36；路2:49；22:29；約2:16；5:17）。保羅沿用同樣的方式，視 神為基督信徒的父。

 **主** 原指有權柄宰制他人的人，用以對應「僕人」、「奴隸」、「臣民」，亦衍生為對男性的敬稱（如約4:11〔《和》作「先生」〕）。《七十士譯本》經常使用「主」來翻譯舊約中的「耶和華」，以「主」指 神（如《七十士譯本》創11:5；12:1；出3:2），該用法為新約所沿用（如太1:20；路2:22-23；約12:13）。初代教會用「主」稱呼耶穌（如路7:19；約13:13；20:28），不僅強調耶穌的權柄，更是要指出，他所擁有的是 神所獨有的權柄（參太28:18），同時也表達出信徒對其權柄的完全臣服。「耶穌是主」亦為初代教會信仰告白的重要用語（參徒2:36；10:36；羅10:9；林前1:3；12:3；腓2:11）。

 **耶穌基督** 見1:1「基督耶穌……基督耶穌」註釋。



頌讚 (1:3-14)

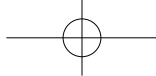
保羅書信在書信開頭的祝願之後，接下來通常是為收信人的感恩代禱(羅1:8-15; 林前1:4-9; 腓1:3-11; 西1:3-9; 帖前1:2-10; 帖後1:3-12; 門1:4-7, 另見29頁短文〈希臘羅馬的書信格式〉)，但本書信在書信開頭之後，在此緊接着的是一段對父神的頌讚，之後1:15-23才是為收信人感恩代禱的段落(保羅書信中的哥林多後書與本書信類似，祝願之後緊接着的亦是對父神的頌讚，見林後1:3-7, 但哥林多後書在該段頌讚之後，並未如本書信，繼續有為收信人感恩代禱的段落)。

本段的希臘文為一莊嚴華麗的長句子，以宏大繁複的構句，引導收信人進入對父神的頌讚，其主要子句是1:3前半「願頌讚歸與……父神」，1:3後半則指出頌讚的原因是「神在基督裏」所賜給基督信徒各樣屬靈的福氣，之後的內容，係由四個以「在基督(他、愛子、這位)裏」前後串接的子句所構成(分別為1:4-6、1:7-10、1:11-12、1:13-14, 見以下討論)，用以詳述信徒過去、現在、未來「在基督裏」從神所領受的屬靈福氣為何(其撮要，見簡介之「本書概覽」[14頁])：

- 1:4-6的希臘文在接近開頭的位置提到「在他裏面」(《和》作「在基督裏」)，延續了1:3所提的「在基督裏」，最後則結束於1:6「在愛子裏」。本段首先回溯在「過去」創立世界之前，「神在基督裏」揀選信徒承擔「在愛中成為聖潔無瑕疵群體」的責任與使命(1:4)，並「藉着耶穌基督」預定他們得享兒子名分的特權(1:5)。
- 1:7-10的希臘文以「在這位裏面」開始(《和》未譯出，見1:7註釋)，延續前段未了的「在愛子裏」，最後結束於「在他裏面」(《和》未譯出，見1:10註釋)。本段前半(1:7-8)進一步詳述，信徒之所以能「藉着耶穌基督」得蒙特權(見1:5)，是因為愛子耶穌基督「過去」在歷史中受死復活，藉他所流的血帶來了救贖與赦罪。本段後半(1:9-10)接着指出，基督「過去」受死復活也讓信徒「現在」得知神旨意的奧秘，亦即「在日期滿足的時候，要使萬有『在基督裏』同歸於一」。
- 1:11-12的希臘文以「在這位裏面」開始(見1:11註釋)，延續前段未了的「在他裏面」，最後結束於1:12「在基督裏」。本段延續1:5所提「兒子名分」的子題，指出神預定有這兒子名分的信徒，「未來」在基督裏將以子嗣的身分得着產業(1:11)，這是他們「在基督裏」的盼望(1:12)。
- 1:13-14的希臘文以兩次「在這位裏面」開始(《和》均未譯出，見1:13註釋)，接續前段未了的「在基督裏」。本段將焦點轉向本書信的收信人(「你們」)，指出收信人「過去」在基督裏聽了真理的道(亦即救恩的福音)，也「在基督裏」信了他，已受了聖靈為印記，以致「如今」他們有兒子名分的認證(見1:13「受了所應許的聖靈為印記」註釋，對照1:5)，有「未來」承受產業的憑據(1:14, 對照1:11)。

除前述的串接安排外，本段多次使用了反覆的文學手法，來鋪陳特定的子題：

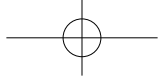
- (1) 內文中多次使用「在基督(他、愛子、這位)裏面」、「藉着耶穌基督(愛子)」(見以上討論)，來凸顯基督是父神所賜一切屬靈福氣的場景與媒介。
- (2) 前述四個子句的前三個，均提到「他(神)的旨意」(1:5,9,11)，加上1:5,11均提到「預定」，1:5,9均提到「喜悅」(《和》分作「所喜悅的」與「美意」)，1:10提到「經略」或「籌畫經營」(《和》作「所安排的」)，指出此處一切屬靈的福氣，均源自父神所預定與所喜悅的旨意和籌畫經營，不僅如此，信徒能有分於這些屬靈的福氣，也與之前1:1所提，保羅「奉神旨意」作使徒，息息相關(另對照之後3:1-13)。



- (3) 前述四個子句的前兩個與最後一個，均結束於「為了(使、叫)他的榮耀得着稱讚」(1:6,12,14)，提醒收信人應以頌讚來回應 神所賜的各樣屬靈福氣，與本段開頭(1:3)「願頌讚歸與……父 神」前後呼應。

前述的分段係對1:3-14希臘文語法結構較為常見且較為直觀的理解方式，以下的討論將依此一理解進行。然前述的分析並非本段希臘文語法結構惟一可能的理解方式，無法完全排除本段亦有可能是按下述的方式安排：

- 1:3-4為第一個單元，1:3為頌讚的主要子句，接着1:4「就如 神……揀選了我們」為1:3「各樣屬靈的福氣」提供了第一方面的內容。
- 1:5-8為第二個單元，開頭的「預定我們……」係在修飾1:4「 神……揀選我們」，為1:3「屬靈的福氣」提供第二方面的內容。1:7開頭的「在這位裏面」(見1:7註釋)又將本單元分為1:5-6與1:7-8兩部分，前者談到預定信徒「藉着耶穌基督」得兒子名分，後者談到「藉這愛子的血」蒙救贖、得赦免。
- 1:9-12為第三個單元，開頭的「叫我們知道……」(見1:8-9註釋)亦在修飾1:4「 神……揀選我們」，為1:3「屬靈的福氣」提供第三方面的內容。與1:5-8結構類似，此處1:11開頭的「在這位裏面」(見1:11註釋)也將本單元分為1:9-10與1:11-12兩部分，前者談到萬有在基督裏同歸於一的奧秘，後者談到信徒得了(或成了)產業。
- 1:13-14為第四個單元，以兩次「在這位裏面」開頭(《和》均未譯出，見1:13註釋)，呼應了1:3並之後一連串的「在基督裏」，並將前述的頌讚聯繫到收信人(「你們」)身上，以此小結此處的頌讚。



新標點和合本

基督裏的屬靈福氣
^{3a}願^b頌讚歸與^c我們^d主^e耶穌
^f基督的^g父 神！他^h在基督裏
 曾^b賜給^c我們ⁱ天上各樣^j屬靈的
^{bk}福氣：^{4a}就如^b神^c從^d創立世界
 以前，^b在基督裏揀選了我們，^e使

和合本修訂版

基督裏的屬靈福氣
³願頌讚歸給我們主耶穌基督
 的父 神。他在基督裏曾把天上
 各樣屬靈的福氣賜給我們。⁴因為
 他從創世以前，在基督裏揀選了
 我們，使我們在他面前成為聖潔，

現代中文譯本修訂版

基督裏的屬靈恩賜
³感謝我們的主耶穌基督的父
 上帝！因為他藉着基督把天上各
 樣屬靈的福氣賜給我們。⁴在創世
 以前，他已經藉着基督揀選我們，
 使我們在他面前成為聖潔、沒有

1:3 或作「我們主耶穌基督的父 神，就是那在基督裏，以在諸天上之中各樣屬靈的福氣賜福我們的，是應當稱頌的！」為1:3-14「頌讚」的主要子句，指出所頌讚的對象與頌讚的原因，見1:3-14段落前註釋。

^a願頌讚歸於我們主耶穌基督的父 神 或作「我們主耶穌基督的父 神……是應當稱頌的」（見本節註釋），該格式新約中僅見於此處與林後1:3；彼前1:3。舊約中，以色列民經常以「神（你）是應當稱頌的」來回應 神的拯救、賜福與作為（見如創24:27；出18:10；得4:14；撒下25:32,39；撒下18:28；王上1:48；5:7；8:15,56；10:9；拉7:27；尼9:5；但2:20；3:28，並散見於詩篇），且常見於之後猶太會堂的崇拜儀式之中，該用法亦為新約所沿用（見路1:68；羅1:25）。此處使用「我們主耶穌基督的父 神」，應與耶穌經常稱 神為「父」（如太6:9；11:25-26；可14:36；路2:49；22:29；約2:16；5:17），且基督信徒宣認復活的耶穌就是 神所設立、代表 神統治其國度的主與基督有關（見如徒2:36）。此處使用「我們主耶穌基督的父 神」，也應與以下頌讚所談的福氣，均為父 神在基督裏所賜有關。另見1:2「神我們的父」註釋。

^b頌讚……賜……福氣 分別可作「應當稱頌的」（對照路1:68，另參可14:61；羅1:25；9:5；林後11:31）、「賜福」、「福氣」（見本節註釋），三者希臘文字根同，應為刻意的文學安排，中文若要将此一文學安排表達出來，可分作「福歸給……」、「賜福」、「福氣」，亦即「福歸給」……父 神，因為他以「福氣」賜福我們。

^c我們……我們 包括保羅與收信人。1:4（兩次），5（兩次），6,7,8,9,14「我們」同。另見1:11「我們」註釋。

^d主 見1:2「主」註釋。

^e耶穌 見1:1「基督耶穌……基督耶穌」註釋。1:5「耶穌」同。

^f基督……基督 見1:1「基督耶穌……基督耶穌」註釋。1:4,5,10,12,13「基督」同。

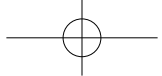
^g父 神 見1:2「神我們的父」註釋。

^h在基督裏 見1:1「在基督耶穌裏」註釋，1:4,10,12「在基督裏」同。

ⁱ天上 希臘文作「在那諸天上之中」，見短文〈以弗所書中的「天」、「天上」、「天空」之「天上」〉（31頁）。該格式新約中僅見於本書信。

^j屬靈的 保羅書信中，「屬靈的」多指與聖靈有關的、從聖靈而來的（見如羅1:11；15:27；林前2:13；9:11），或受聖靈管理的（見如加6:1，對照加5:22-23,25），常用來對比於「屬肉體的」（見如羅7:14；林前3:1；加5:16-18）或「屬血氣的」（見如林前2:14-15；15:44,46），此處可指與聖靈有關、從聖靈而來的（對照1:13-14,17；2:18,22；3:5,16，另見4:3,4,30；5:18,19；6:17,18）。

^k福氣 這些福氣具體的內容詳述於1:4-14（見1:3-14段落前註釋）。



1:4-6 為1:3-14「頌讚」的第一個子句，見1:3-14段落前註釋。此處提到 神揀選信徒所賦予的責任，與預定給他們的福分。舊約中，神賜福，常伴隨了相應的責任：創1:28 神對人的賜福，不僅令他們有「生養眾多，遍滿地面」之福，也賦予了他們「治理這地」的責任；創12:1-3 神賜福亞伯拉罕，讓他有後裔與土地，但也伴隨了「叫萬族因你得福」的責任（另見創18:18；22:17-18，對照創26:2-5）。在此「揀選」係「在基督裏」，「預定」係「藉着耶穌基督」，再次強調了1:3所提，父 神係「在基督裏」賜福。

1:4-5 《和》1:5開頭的「又因愛我們」，希臘文作「在愛中」，位於1:4最後。1:4宜作「就如從世界的創立以前，他在基督裏面揀選了我們，使我們在他面前，在愛中成為聖潔，無有瑕疵」，1:5宜作「按着他意旨所喜悅的，預定我們藉着耶穌基督歸給他得兒子的名分」。見以下1:4-5各註釋。

1:4 **就如** 在此有兩種可能的理解：(1)係要引介1:3所提「屬靈福氣」的具體內容（《和》的譯法）；(2)係要羅列1:3頌讚 神的理由，按此理解可作「因為」（《和修》、《思》）。在此(1)的可能性略高。

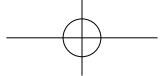
神……在基督裏……在他面前 希臘文作「他……在他裏面……在他面前」，按希臘文的語法，第一個「他」與「在他裏面」係要對應1:3的「他」與「在基督裏」，故第一個「他」指 神（《和》的譯法）。按希臘文語法，「在他面前」的「他」可指前面第一個「他」（神）或第二個「他」（基督），由於1:3-14所頌讚的對象為 神，「在他面前」在此較可能理解為「在 神面前」。

從創立世界以前 希臘文作「從世界的奠基以前」，「奠基」與來6:1「立根基」希臘文字根同。「世界」，見35頁短文〈世界〉之用法(1)。本句應是要強調，神的「揀選」（本節）與「預定」（1:5）均遠早於蒙揀選和預定的基督信徒存在之前，故信徒對他們蒙揀選和預定一事，毫無任何貢獻，亦無可誇之處。此

一強調，與申 7:7；9:4,6所提，神揀選以色列民，並非因為他們有可取之處，兩者類似。

創立…… 希臘文作「……(的) 奠基」（見本節「從創立世界以前」註釋），該詞語的希臘文，保羅書信中僅見於此處。

使我們在他面前成為聖潔，無有瑕疵 「在他面前」，見本節「神……在基督裏……在他面前」、「在他面前」註釋。「聖潔」與「沒有瑕疵」為舊約形容祭物的詞語（「沒有瑕疵」與《七十士譯本》翻譯出29:1；利1:3,10；3:1；民6:14「沒有殘疾」的希臘文同），此處延續了1:1收信人為「聖徒」的描述，指出信徒不僅是分別出來的（見1:1「聖徒」註釋），也須像獻給 神的祭物一樣，沒有瑕疵。此處指出，神揀選基督信徒的目的，係要他們成為聖潔，與申7:6；14:2所提，神揀選以色列民，要他們成為聖潔的民（另見出19:6；利11:44；19:2；20:26），兩者類似。



新標點和合本

我們^{bf}在他面前成為聖潔，無有瑕疵；^{5a}又因愛我們，就^b按着^c自己的意旨所喜悅的，^d預定我們藉着耶穌基督^e得^f兒子的名分，

和合本修訂版


沒有瑕疵，滿有愛心。⁵他按着自己旨意所喜悅的^註，預定我們藉


5 「沒有瑕疵…喜悅的」：原文或譯「沒有瑕疵。在愛中，他按着自己旨意所喜悅的」。


現代中文譯本修訂版

絲毫缺點的人。


⁵上帝愛我們，預先決定藉着耶穌基督使我們歸屬於他，使我們有作他兒女的名份；這是他所


 **在他面前** 「在……面前」的希臘文，保羅書信中僅見於此處與西1:22(《和》作「到……面前」)，新約中除這兩處外，僅見於猶1:24(《和》作「在……之前」)。由於此處「在他面前」與《七十士譯本》利4:17「在主面前」(《和》按希伯來文作「在耶和華面前」)格式相同，故此處有可能影射了利4:17獻祭的意象。


1:5  **又因愛我們** 希臘文作「在愛中」(見1:4-5註釋)，「愛」在此有兩種可能的理解：(1)指 神或基督對信徒的愛(分見2:4與3:18-19)，按此理解可作「在他愛中」，他指「神」或「基督」；(2)指信徒對彼此的愛(見如1:15，另見《和修》、《呂》1:4)，此時可作「以愛心」(對照4:2,15「用愛心」，三者希臘文同)。兩種理解均有可能，甚至不能排除此處是要以模稜兩可的表達方式來涵蓋兩者，亦即「在愛中成為聖潔，無有瑕疵」，係指蒙愛的信徒以愛彼此相待，與他們的聖潔無瑕疵息息相關。


 **按着自己的意旨所喜悅的** 希臘文作「按他的旨意的喜悅」或「按他的旨意的美意」(「所喜悅的」與1:9「美意」希臘文同)，「他」指 神，「按他的旨意的喜悅」指「按 神的旨意所喜悅的」(參《和》、《和修》、《呂》，對照《思》)，亦可理解為「按 神的旨意，就是 神所喜悅的」(參《現修》)，亦即 神決定去做的(他的旨意)，也是他認為美善的(他的喜悅、他的美意)。1:3-14的「頌讚」多次出現「他的……的……(的……)」的語法結構，將原先可能較為冗長的陳述或概念，壓縮成一組疊加的所有格，來產生文字的韻

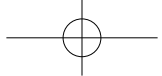
律，增強此一頌讚莊嚴的氛圍。

 **自己的意旨** 希臘文作「他的旨意」，指 神的旨意，其內容見1:3-14段落前註釋中文學手法(2)的討論。1:9,11「他旨意」同。

 **預定** 本書信中， 神預定的焦點，在於信徒藉着耶穌基督，得以成為 神所收養的子嗣(見本節「得兒子的名分」、「兒子的名分」註釋)，並承受相應的產業(1:11)。類似的用法，亦見於羅8:29-30。1:11「預定」同。

 **得兒子的名分** 希臘文作「歸給他得兒子的名分」(參《思》、《呂》)，按希臘文的語法，「他」可指本句的動作者「神」(對照1:3,4)，亦可指本句之前所提的「耶穌基督」，由於此處「歸給他」可視為與1:4「在他面前」對應(見1:4「神……在基督裏……在他面前」註釋)，故此處「他」較可能指「神」。「歸給 神得兒子的名分」，亦即成為 神所收養的子嗣(見本節「兒子的名分」註釋)。

 **兒子的名分** 即有法定的繼承權，故與1:11,14的「基業」有關(見1:11「得了基業」、1:14「基業」註釋)。羅馬社會經常以收養來立子嗣，合法收養的子嗣，須斷絕與原生家庭一切的關係，但在新家庭中與合法婚生子女擁有同等的法定繼承權，由於當時男女皆可被收養，故此處「兒子的名分」可作「子嗣的名分」。與羅馬社會相較，古近東與希臘雖皆有收養的法律，但均非解決繼承問題的主要方式，猶太人雖亦有收養的例子，但多以「為近親留後」的方式解



決無子嗣的問題(見申25:5-10)。保羅書信經常使用前述羅馬社會收養的習俗來闡述其論點,除此處外,見羅8:15,23; 9:4; 加4:5(《和》羅8:15作「兒子」)。

默想

1:4

神在基督裏揀選我們,是要讓我們成為聖潔,無有瑕疵。這對我有何提醒?我在生活的哪些方面,應更多地留意,甚至需要有所調整,來回應 神揀選我的目的?試加以簡述。

希臘羅馬的書信格式



古代希臘羅馬的書信,往往依循固定的格式撰寫,一般包含書信開頭,本文與結尾。新約書信基本上亦跟隨這樣的格式。

書信開頭通常包含三個部分:(1)以主格的名詞標示作者(如腓1:1前半),(2)以間接受格的名詞標示收信人(如腓1:1後半),接着是(3)祝願(「願喜樂」為常有的格式,如徒15:23; 23:26; 雅1:1,《和》均作「問[請]……安」),作者有時在此會以所信奉神明之名問候對方(對照腓1:2),或問候對方的健康(對照約叁1:2),或將願喜樂(問安)、以神明之名問候、關切對方健康等元素,加以組合後呈現。此外,在本文開始之前,作者有時會為收信人向神明禱告,保羅書信經常亦有類似的部分,來為收信人向 神感恩代禱(如羅1:8-15; 林前1:4-9; 腓1:3-11; 西1:3-9; 帖前1:2-10; 帖後1:3-12; 門1:4-7),這部分有時也會以向 神頌讚的方式來表達(如林後1:3-7)。「感恩代禱」或「頌讚」,並書信開頭中的「祝願」,有時在書信中闕如。

在本文之後,則是書信的結尾,書信結尾通常是以問

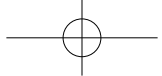
安與祝福結束(如腓4:21-23)。古代並無公設或民間的郵政組織,書信在蠟封加印之後,需委託專人遞送,若委託的送信人並非收信人所認識,在結尾問安之前,往往也會有對送信人的介紹(如羅16:1-2; 西4:7-8),收信人在拆信之後,可以根據信中送信人的名字來確認信件的來源可靠。作者在此有時也會對收信人提出最後的叮囑,或交辦一些事務(如林前16:10-18)。

保羅給教會的書信通常包含上述格式的每個部分,僅加拉太書在書信開頭之後沒有感恩代禱,給個人的書信中,提摩太前書與提多書亦無這個部分。

希伯來書與約翰一書均未使用古代書信格式的開頭與結尾,雅各書雖有書信開頭,卻無書信的結尾。傳統上,啟示錄雖未列入新約書信之列,卻有着完整的書信結構,書信開頭為啟1:4-6,書信結尾為啟22:21。

新約書信與啟示錄運用希臘羅馬慣用書信格式的現象,顯示這些文獻均原有其成書的時空與背景,因此解釋時須充分考慮其原有的時空場景與議題。





1:6

以弗所書

新標點和合本


和合本修訂版


現代中文譯本修訂版


^{6a}使他榮耀的^b恩典得着稱讚；這
^b恩典是他^c在^d愛子裏^e所賜給我


着耶穌基督得兒子的名分，⁶使他
榮耀的恩典得到稱讚；這恩典是


喜悅的，是他的旨意。⁶讓我們頌
讚上帝這榮耀的恩典，因為他把
他親愛的兒子白白地賜給我們！

1:6  ^a使他榮耀的恩典得着稱讚 希臘文作「為了他的恩典的榮耀的稱讚」（參《思》、《呂》），其語法結構，對照1:5「按着自己的意旨所喜悅的」註釋。此處的用語反映了當時希臘羅馬文化的想法，對當時的人而言，「榮耀」與「羞辱」是重要的社會價值，「榮耀」指有令人尊敬或稱許的言行，可讓自己「誇耀」、他人「稱讚」，沒有這些言行，則是「羞辱」的原因。此處指出，當受「稱讚」的是「他（神）恩典的榮耀」，亦即這應受「稱讚」的「神榮耀」，焦點在於神在基督裏所賜的「恩典」，包括神藉着基督而有的救贖行動，並一切與此救贖行動相關的賜福（另見本節「恩典」註釋）。

 ^b恩典……恩典 由1:7-8可知，此處「恩典」所聚焦的，是神藉着他愛子受死復活，使信徒得蒙救贖，過犯得以赦免一事，由於神此一救贖行動與1:4-5的揀選與預定，以及1:9-14的奧祕、產業（基業）、蒙賜聖靈，不可分割，故1:3-14所提一切的屬靈福氣，均應視為神在基督裏所賜的恩典。此處「恩典」與1:2「恩惠」希臘文同，對照1:2「恩惠、平安」註釋。1:7,8「恩典」同。

 ^c在愛子裏 見1:1「在基督耶穌裏」註釋。

 ^d愛子 希臘文作「那蒙愛的」（參《呂》），有古抄本作「他那蒙愛的兒子」，原始經文應為「那蒙愛的」。「那蒙愛的」指耶穌基督，見太3:13-17；17:1-5；可1:9-11；9:2-7；路3:21-22；彼後1:17，另見西1:13-15。

 ^e所賜給 與本節「恩典」希臘文字根同，在此可作「所恩賜給」，該詞語的希臘文，保羅書信中僅見於此處，新約中除此處外，僅見於路1:28（《和》作「蒙大恩」）。

以弗所書中的「天」、「天上」、「天空」



以弗所書使用了三個不同的希臘文來提及「天」，中文可分別作「天」、「天上」、「天空」。以弗所書中，這三者彼此相關，但各有其著重之處。

天

弗1:10；3:15；4:10；6:9的「天」亦即馬太福音中「天國」一詞中「天」的希臘文（見如太3:2,16,17；4:17），是新約中極為常見